

¡Naturalmente! Naturally!

BILBAO
BIZKAIA
be basque

Un viaje interior

Escapada a la
Bizkaia verde

- Rodeados de Parques Naturales
- Rutas de senderismo y Camino de Santiago, siempre en la buena dirección
- Patrimonio cultural e histórico en cada pueblo y en cada caserío
- El sabor de la cocina de ahora y de siempre

BILBAO BIZKAIA

Natu- rally!



Con esta tarjeta obtendrás ahorro y comodidad a la hora de planificar tu estancia en Bilbao-Bizkaia, tanto en el transporte público como en entradas a museos, espectáculos, restaurantes, tiendas y otros espacios de ocio. Solicítala en cualquier oficina de turismo o en:

www.bilbaoturismo.net

Edición: Enero 2017. Segunda edición

Edita: Bilbao Bizkaia be basque

Realización y contenidos: Bell Comunicación

Fotografías: Archivos de Bilbao Turismo, Bizkaia Turismo, Basquetour, Hazi, Bell, Gonzalo Azumendi, Pedro Muñoz, Quintas Fotógrafos, Gemma Arrugaeta, Mitxi, Martín Fotógrafo, CC by-3.0-ES 2012/EJ-GV/Irekia-Gobierno Vasco/Mikel Arrazola

Impresión: Grafitur/D.L. BI-0067-2015/2.000

Te emocionará

VISITAR

6

Parques Naturales
Convivir con el entorno
Catedrales naturales
Puntos de encuentro
A vista de pájaro
Donde nacen los ríos
Donde habitan las especies
Gernika-Lumo, símbolo de la paz
Patrimonio monumental rodeado de verde
Minería y patrimonio
Un camino lleno de historia



Te seducirá

PASEAR

24

Anillo verde de Bilbao
Vías verdes, a todo tren
Oma, el bosque pintado
Camino de Santiago por el interior
El cinturón de hierro
Agua fuera de la costa



Te fascinará

ASISTIR

30

"Herriz herri", de pueblo en pueblo
Ferias agrícolas y ganaderas
Tradiciones en el siglo XXI
Con auténtica pasión
Mil a cien, la pelota vasca
Trabajar es un deporte



Te entusiasmará

PRACTICAR

36

Queso, miel, txakoli... de primera mano
De concursos y catas
En el suelo o en el cielo
Descansar y relajarse



Te encantará

COMPRAR

40

Productos que son identidad



Te gustará

COMER

42

De lo que se cría, se come
La cocina de casa se hace restaurante
Slow Food
Estrellas fuera de la ciudad
Los pintxos perfectamente maridados



TOP VERDE

48

Todo lo que no te puedes perder en 10 propuestas

BIZKAIAMAP

52

Para que te orientes sin perder detalle

BILBAO / BIZKAIA de la **AZ** a la **Z**

50

Las maneras que tenemos aquí de llamar a algunas cosas

INFOPRÁCTICA

54

Direcciones, teléfonos, enlaces... entérate de todo

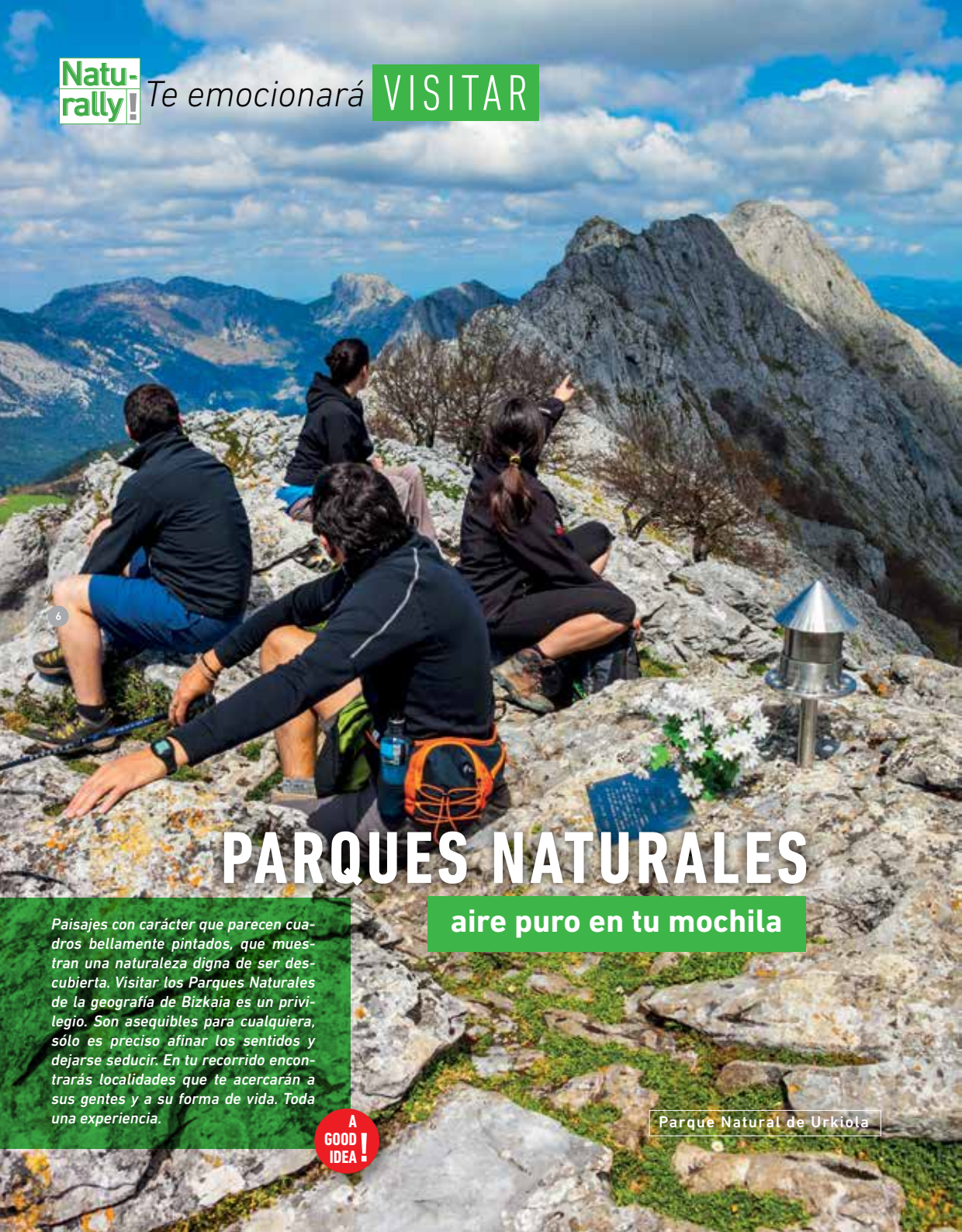
Natu- rally!

Bizkaia no se entiende sin una conjunción del mar con su interior verde. A través de estas páginas, vamos a viajar por esa parte verde donde el paisaje encuentra su complemento en una naturaleza que se muestra majestuosa, con montes que se elevan al cielo, valles donde se dibujan tranquilos prados, caseríos con sus huertas... en tu visita nada te dejará indiferente. **Pasearás** por Vías Verdes, con trazados creados para acercarte a parajes insólitos. **Visitar** los Parques Naturales será rodearte de una naturaleza que puede ser indómita. Te encantará **asistir** a ferias, a deportes, donde las tradiciones se viven con pasión. Una experiencia muy recomendable es **practicar** con tus sentidos cuando te pongas a hacer queso o te apuntes a un curso de catas. **Comer** unas recetas caseras en algún restaurante típico también será una buena opción. Y para cuando vuelvas a casa, no dejes de **comprar** esas delicias que van a traer a tu memoria un recuerdo inolvidable.



Casa de Juntas
de Gernika

Nuestra forma de ser
es muy natural



PARQUES NATURALES

aire puro en tu mochila

Paisajes con carácter que parecen cuadros bellamente pintados, que muestran una naturaleza digna de ser descubierta. Visitar los Parques Naturales de la geografía de Bizkaia es un privilegio. Son asequibles para cualquiera, sólo es preciso afinar los sentidos y dejarse seducir. En tu recorrido encontrarás localidades que te acercarán a sus gentes y a su forma de vida. Toda una experiencia.

A
GOOD
IDEA!

Parque Natural de Urkiola

URKIOLA

Un paisaje netamente vasco: abrupto, verde y rocoso, con el perfil del **Anboto** presidiendo la escena desde sus 1.330 m. En sus cuevas las leyendas se han hecho mito, destacando Mari, reina de todos los genios, que habita en la pared vertical de la peña. El parque es una sucesión de altos rocosos, valles y barrancos, muy frecuentado por quienes aman el montañismo y el senderismo.

Aquí se asienta el **Santuario de Urkiola**, lugar de peregrinación para quienes buscan urgentemente pareja. Tan sencillo como dar tres vueltas a la piedra.

www.urkiola.net
www.basquemountains.com



Parque Natural de Gorbeia



Parque Natural de Armañón

ARMAÑÓN

Este macizo montañoso marca el límite con Cantabria y pertenece a la comarca de Las Encartaciones, destacando la cumbre de **Armañón** en su máxima altitud, con 854 m. Incluye una sucesión de colinas y altos montañosos de carácter netamente rural. El entorno lo surcan más de 200 cuevas y simas entre las que destacan las **Cuevas de Pozalagua** (elegido "Mejor Rincón de España 2013" por la Guía Repsol), que concentran el mayor número de estaláctitas excéntricas del mundo.

www.visitenkarterri.com
www.basquemountains.com

GORBEIA

Otro enclave del Euskadi más genuino es **Gorbeia**, donde Bizkaia comparte territorio con Araba-Álava. Su cumbre de 1.482 m marca el límite. El entorno combina zonas de suaves pastos, bosques de hayedos y roble-dales, con rocas escarpadas y cantidad de cavidades. Sobresale la **Cueva de Mairulegorreta**, de más de 12 km, junto con el karst de Itxina, integrado en el **Biotopo Protegido de Itxina**.

www.gorbeiaeuskadi.com
www.basquemountains.com

Convivir con el entorno

No puedes decir que has estado en Bizkaia si no te has mezclado con el ambiente rural que se vive en los caseríos y con su entorno, casi siempre idílico. Tomar como base de tu escapada el hogar ancestral del pueblo vasco es una excelente opción, en la actualidad con una oferta llena de comodidades y numerosas experiencias para que tu estancia sea auténtica.

8



Atxondo

A
GOOD
IDEA!

Con el sabor de lo auténtico, al más puro estilo artesanal, así todavía se siguen produciendo un buen número de productos autóctonos, entre los que destacan el queso y la cuajada. Si practicas el turismo rural, tendrás la oportunidad de acercarte a las gentes que los elaboran, conocer sus secretos y familiarizarte con sus tradiciones.

www.nekatur.net



Pastor en Gorbeia

9



Nacimiento del Nervión (Orduña)

El carácter montañoso del interior de Bizkaia llama a quien sabe disfrutar de una naturaleza llena de contrastes: elevadas montañas, suaves colinas y profundos valles situados en un marco rural genuino. Una de las comarcas principales es el Duranguesado, que te acercará a lugares como el Valle de Atxondo y el Parque Natural de Urkiola, y a localidades como Durango y la señorial Elorrio. Típicos espacios llenos de encanto rural son los valles de Arratia y Orduña, única población de Bizkaia, ésta última, con el título de ciudad.

El oeste de Bizkaia, por su parte, muestra la huella de la industria minera, con montes que desde la antigüedad dejaron constancia de la calidad de sus yacimientos de hierro. El Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras informa sobre los itinerarios a realizar por esa peculiar zona.

CATEDRALES naturales

Los trabajos en una cantera próxima descubrieron el tesoro de **Pozalagua**, una cavidad de 125 m que alberga la mayor concentración de estalácticas excéntricas del mundo. Una creación espectacular de la naturaleza que se deja ver en el **Valle de Karrantza**.

Otra cueva de notable interés es **Santimamiñe**, en Kortezubi, con pinturas rupestres de diversos animales (osos pardos, bisontes, ciervos...) y una gran riqueza geológica en forma de bellas columnas, originadas por la unión de estalagmitas y estalagmitas.

La Cueva de **Balzola**, por su parte, ofrece en el **Valle de Arratia**, un escenario lleno de fuerza natural y contenido mitológico. Y es que aquí, entre las rocas y un entorno que cubre toda la gama de verdes, se han ido gestando numerosas galerías fáciles de recorrer, conformando uno de los parajes más peculiares de Bizkaia.



Las cuevas de Pozalagua han sido galardonadas recientemente como Mejor Rincón 2013, por la guía Repsol. No dejes de visitarlas.

A vista de pájaro



12

Puntos de encuentro

Anboto



13

Delika

No tienes más que seguir los nombres de quienes forman las grandes expediciones montaÑeras por el mundo, verás que muchos de ellos son vascos, y se comprende. La cantidad de paraísos naturales en forma de montes que salpican la geografía llaman a encontrarse en ellos. Por otro lado, la significación cultural de mucho parajes influye también para hacer de ellos centro de variadas actividades relacionadas con el montañismo: escalada, trekking, espeleología, mountain-bike, senderismo, orientación, multiaventura... cualquier espacio natural es bueno para disfrutar y expandir el espíritu.



Besaide

Besaide es un enclave muy especial, y es que reúne aspectos que hacen de él un monte emblemático: en su cima confluyen las tres provincias que conforman la Comunidad Autónoma Vasca. Allí mismo se encuentra también el monumento al montañero desaparecido y, justo debajo de la cima, se erigió otro bautizado como "Fuente de vida". Las vistas que se divisan desde esta estratégica cumbre son extraordinarias. Lógico es que sea lugar de culto para quienes aman la montaña.



Son miradores imprescindibles para dominar escenarios paisajísticos que, por su espectacularidad, quitan el habla: impresionante es el **nacedero del Nervión**, en **Delika**, que podrás ver desde un balcón suspendido en el vacío. Espléndido para otear el **Valle de Karrantza** es el mirador donde se encuentra el monumento a la **Virgen del Buen Suceso**, patrona y protectora de la zona. Delimitando Bilbao y ofreciendo una bella panorámica de la ciudad, tienes a **Artxanda**. Controlando las dos márgenes de la Ría del Nervión se encuentra el **Serantes**, estratégico lugar defensivo en diferentes contiendas. Y en las cercanías de la cumbre del Atxabal, en las **Peñas de Oro**, podrás hacer un magnífico plano de diferentes cumbres y visitar el **Santuario de la Virgen de Oro**.

Donde nacen LOS RIOS

Un desnivel de 100 m salva el Oiar-do al caer por este impresionante precipicio, a los pies del pueblo de Goiuri, en el Parque Natural de Gorbéa. El origen de la **Cascada de Goiuri** según la leyenda es menos geográfico: cuenta que por allí vivía una *lamia*, ser mitológico que se representa como una mujer con pies de pato, poseedora de un espejo en el que se miraba continuamente y del que obtenía todo cuanto pedía. Un pastor de nombre Urjauzi (cascada), maravillado ante aquellos poderes se lo robó, aprovechando malamente lo que el espejo podía ofrecer. Un día la lamia le descubrió mientras dormía a la orilla del río. ¿Cuál es tu nombre?, preguntó al semidormido zagal. Y en el momento que contestó, Urjauzi se convirtió en la cascada que es hoy.

Cascada de Goiuri

A
GOOD
IDEA

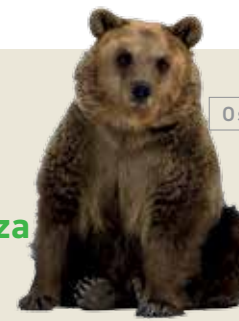
Así nace el Nervión, que ya crecido se convertirá en la Ría de Bilbao. Hasta llegar allí, cae en vertical desde 270 m de altura, formando en los meses de lluvias un espectacular salto que sigue su curso por el desfiladero de Delika. El recorrido de arriba, entre el bosque de hayas, o el que sigue el cañón, merecen ser paseados.



Delika

Parques de la Naturaleza

Donde viven LAS ESPECIES



Oso Pardo

A
GOOD
IDEA

En Karpin Abentura puedes pasar un día completo en familia. Existen zonas habilitadas para que puedas llevar tu comida y hacer un descanso durante esta atractiva visita.

Umbras, mapaches, hurones, tortugas, monos... son animales procedentes de la caza o el tráfico ilegal, del cierre de granjas de cría, o de un nacimiento en cautividad.... Son los habitantes de **Karpin Abentura**, en el **Valle de Karrantza**, un parque de acogida especializado en atender animales que no pueden vivir en su medio.

Su historia suele ser muy triste. Aquí se busca sensibilizar en la responsabilidad que implica comprarlos, que los animales exóticos como mascotas contribuyen al tráfico ilegal, que quienes cazan respeten a las especies protegidas, y en general, que seamos conscientes de que son seres vivos y no objeto de comercio o simple diversión.

www.karpinabentura.com



Karpin Abentura



Halcón Peregrino

En el entorno de **Urdaibai** se encuentra **Basondo**, un parque de 60.000 m cuadrados que es un refugio para fauna silvestre amenazada: jabalíes, zorros, corzos, jinetas, gatos monteses, nutrias, reptiles, aves rapaces y migratorias, además de otras ya extinguidas, como el lince, el bisonte europeo o el lobo. Como en Karpin Abentura, una cámara de fotos y unos prismáticos son el complemento ideal. para disfrutarlos.

www.basondo.com

Lince Boreal



Gernika

Símbolo de la paz, símbolo de los vascos



A
GOOD
IDEA!

Estás en el corazón de la Casa de Juntas... el roble bajo el que se reunían los junteros y se celebraban las Juntas del Señorío de Bizkaia. Todo un símbolo que ha convertido al roble en el árbol por excelencia de este pueblo.

Casa de Juntas de Gernika

Si quieres decir que has penetrado en el alma de este pueblo has de visitar la **Casa de Juntas de Gernika**, un conjunto monumental de gran significación política constituido por el edificio de Santa María La Antigua, con sus diferentes salas, y el árbol con su entorno.

El edificio actual es de estilo neoclásico, y reúne las funciones de iglesia y parlamento. En tu recorrido verás que la antesala a la Sala de Juntas se abre la magnífica sala de la **vidriera**, en la que se hace una alegoría de Bizkaia representando el Árbol y los fueros, *Lege zaharra* (Ley vieja). Los diversos territorios que componen Bizkaia aparecen a través de los edificios más emblemáticos y las fuentes de riqueza del territorio: la minería, la industria, la pesca, la agricultura...

Los montes Bocineros

Son cinco cumbres: Gorbeia, Koltiza, Oiz, Sollube y Ganekogorta desde las que, por su situación geográfica estratégica, se convocaba a las Juntas Generales en la Edad Media. Reciben el nombre de **Montes Bocineros** porque se hacían sonar bocinas en forma de cuerno y se encendían hogueras con el fin de llamar a reunión.



Gorbeia

Cuerno bocinero



Patrimonio Monumental

RODEADO DE VERDE

Si te decantas por la riqueza patrimonial, el interior de Bizkaia es un entorno lleno de historia, una interesante opción donde vas a encontrar numerosos enclaves dignos de ser visitados. A su valor monumental añaden la belleza del entorno: una geografía donde la naturaleza se muestra con toda majestuosidad.

Vas a comprobarlo.

Durango



DURANGUESADO

Durango posee un patrimonio monumental rico y variado, destacando el casco histórico, que conserva todavía la estructura medieval.



Urkiola

Entre sus muestras arquitectónicas sobresalen la **Puerta de Santa Ana**, la **Iglesia de Santa María** de Uribarri y la **Cruz de Kurutzia**, de finales del siglo XV, un magnífico ejemplar realizado en piedra arenisca; llama la atención sus dimensiones y su abigarrada iconografía, que algunos críticos enmarcan en el estilo gótico florido. En la actualidad se puede ver en la ermita cercana de la Veracruz (acondicionada como **Museo Kurutzesantu**).

El municipio se enmarca en el **Parque Natural de Urkiola**, enclave del **Santuario de Urkiola**, lugar de peregrinación y tradicionales romerías.

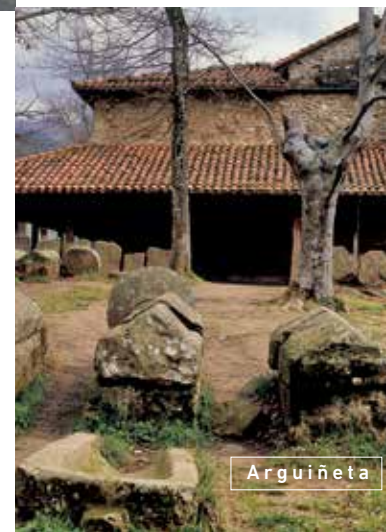
www.turismodurango.net
www.elorrio.net



Elorrio

Elorrio es una villa de extraordinario patrimonio monumental, especialmente rico en palacios y casas blasonadas. La participación de familias locales en el comercio con el Nuevo Mundo permitió la llegada de riquezas que se invirtieron en la multitud de casas solariegas y palacios que se distribuyen por la localidad.

La Villa también es rica en estelas funerarias y sepulturas. La concentración de ellas ha dado lugar a la necrópolis de **Arguiñeta**, con piezas fechadas en el año 893, en los albores del cristianismo en esta zona. Las estelas, de origen anterior a los sarcófagos, son precristianas.



Arguiñeta



GORBEIALDE ORDUÑA

Situada en el **Valle de Arratia**, **Orduña** es la única localidad de Bizkaia con el título de ciudad.



Orduña

Su carácter de ciudad monumental viene dado por numerosos enclaves, como el **Santuario de Nuestra Señora de la Antigua** y la **Iglesia de la Sagrada Familia**. La **Antigua Aduana**, situada en el centro de la ciudad, es igualmente interesante.

La riqueza ecológica y paisajística del entorno es manifiesta en el **Parque Natural de Gorbela**, al que puedes acceder desde la población de **Orozko**.

www.gorbeiaeuskadi.com

Minería y patrimonio

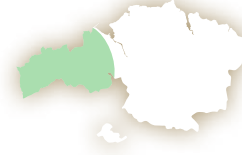
en un mismo entorno

20

En un entorno ligado en el pasado con la actividad minera, Balmaseda se presenta como una de las localidades principales de Las Encartaciones. Aquí, entre el verde de colinas y montañas, vas a ser testigo de un rico patrimonio monumental, como el bello Puente Viejo, que se erige con su torreón formando parte de la muralla. En su momento fue el único paso entre la costa y Castilla.

Balmaseda

ENCARTACIONES



La antigua **Casa de Juntas de Abellaneda** fue centro del gobierno de la zona durante siglos, símbolo de las libertades y franquicias del territorio. Hoy, es el **Museo de Las Encartaciones**, que cronológicamente, invita a participar de las formas de vida de la comarca a través de la historia.



Torre Loizaga

En un paraje rodeado de montañas y bosques, la **Torre Loizaga** acoge en un marco del siglo XIII una de las mejores colecciones de coches de lujo clásicos y antiguos con las marcas más sobresalientes de la historia del automóvil. Concretamente la basada en la marca Rolls Royce es única, por incluir la totalidad de sus modelos.

Y si quieres también arte de vanguardia en un espacio natural, **Arenatzarte** es un museo al aire libre con un bello edificio rodeado de un jardín botánico que cuenta con árboles casi centenarios. En sus 1,5 hectáreas pueden verse obras de los hermanos Roscubas, Koldobika Jauregi, Angel Garraza y Mikel Lertxundi, además de otros artistas de renombre.

21



Abellaneda

www.visitenkarterri.com

A
GOOD
IDEA



Museo de la Minería (Gallartá)

Y si te interesas por las formas de vida del pasado, acércate a la **Ferrería de El Pobal** o al **Museo de la Minería**. Te sumergirás en lo que ha marcado la identidad de esta zona.



Ferrería El Pobal (Sopuerta)

Un camino lleno de historia

Monasterio de Zenarruza

22

Museos, Visitas guiadas y Centros de Interpretación

Museos

- MUSEO SIMON BOLIVAR (Ziortza-Bolibar) www.simonbolibarmuseoa.com
- MUSEO DE ARTE E HISTORIA DE DURANGO (Durango) www.bizkaia.net
- MUSEO DE LAS ENCARTACIONES (Sopuerta) www.enkarterrimuseoa.net
- FERRERIA EL POBAL (Sopuerta) www.bizkaia.net/elpobal
- MUSEO EUSKAL HERRIA (Gernika-Lumo) www.bizkaia.net/euskalherriamuseoa
- FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA (Gernika-Lumo) www.museodelapaz.org
- CASA DE JUNTAS DE GERNIKA (Gernika-Lumo) www.gernika-lumo.net
- MUSEO VASCO DE LA HISTORIA DE LA MEDICINA Y DE LAS CIENCIAS "JOSÉ LUIS GOTI" (Leioa) www.bizkaia.ehu.es
- MUSEO DE OROZKO (Orozko) www.orozkoudala.com
- MUSEO DE LA MINERIA DEL PAIS VASCO (Gallarta) www.meatzaldia.eus
- MUSEO DE BALMASEDA (Balmaseda) www.visitenkarterri.com
- BOINAS LA ENCARTADA MUSEOA (Balmaseda) www.laencartadamuseoa.com
- MUSEO VALENTÍN DE BERRIOTXOA (Elorrio) www.museoberrio-otxoa.com
- TORRE LOIZAGA. MUSEO DE COCHES ANTIGUOS Y CLÁSICOS (Galdames) www.torreloizaga.com
- ECOMUSEO DEL CASERIO VASCO / EUSKAL BASERRIA (Artea) www.euskalbaserria.com

23

Visitas guiadas

- Visita Ecomuseo del Caserío Vasco de Artea
- Visita "Naturaleza Mística" baserri Landetxo Goikoa
- Visita exposición Lauaxeta (Mungia)
- Visita guiada "Tradiciones vascas en Mungia"
- Visita guiada a Gernika-Lumo para niños
- Visita guiada general Gernika-Lumo
- Visita guiada bombardeo 26/04/1937
- Visitar pueblos con historia: Gernika-Lumo; Markina-Xemein; Portugalete

Centros de interpretación

- Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes
- Centro de Interpretación del Caserío y su entorno (Mendata)
- Centro de Interpretación del Euskera (Bilbao)
- Centro de Interpretación de la Mitología Vasca (Mungia): Izenaduba Basoa
- Centro de Interpretación del Cinturón del Hierro (Berango)

www.leaartibaiturismo.com



LEA-ARTIBAI MARKINA-XEMEIN

Ubicada en la comarca de Lea-Artibai, Markina-Xemein se integra en el Camino de Santiago que recorre la costa vasca, lo que explica el trazado medieval que tiene. Es curiosa de ver la **Ermita de San Miguel de Arretxinaga**, de planta hexagonal, con un monumento megalítico en su altar sorprendente.

Una de las joyas de la zona, e importante enclave del Camino de Santiago durante la Edad Media y el Renacimiento, es el **Monasterio de Zenarruza**, declarado **Monumento Nacional de Euskadi**.

En la cercana localidad de Ziortza-Bolibar, donde vivieron antepasados del "Libertador", puedes ver el **Museo Simón Bolívar**, que muestra aspectos de su figura y de la vida en la Edad Media.



San Miguel de Arretxinaga



Ziortza-Bolibar



Artxanda

Puedes disfrutar de una magnífica panorámica de Bilbao, desde el originario que conforma el Casco Viejo, al elegante del Ensanche y al innovador que es hoy. Solo tienes que coger el funicular y subir a Artxanda, el monte que te permitirá la mejor vista del botxo (el nombre que recibe la ciudad por situarse en un agujero entre montes).

Ya en Bilbao, una buena opción es pasear entre árboles por los verdes paseos que brinda el Parque de Doña Casilda. El sosiego de todo buen turista.

A
GOOD
IDEA!



Parque de Doña Casilda

12,250.000 m²

24 m²/habitante

21 parques

5 áreas forestales

99,3 km GR

En los últimos años el Bilbao antes gris ha cambiado de color. La Villa se muestra hoy como un espacio más amable y la recuperación y creación de nuevas zonas verdes aparece como un elemento clave de la transformación de la ciudad. La oferta se compone de parques urbanos y zonas forestales. Los primeros suman 200 hectáreas repartidas en 21 parques. Las zonas forestales comprenden 1.025 hectáreas divididas en cinco áreas: **Artxanda, Monte Avril, Arnotegi, Pagasarri y Arraiz** con 21 espacios recreativos. Estos espacios disponen de zonas de juego infantiles, mesas, barbacoas, bancos y carteles informativos y panorámicos.

A ello se añade el Gran Recorrido que circunvala el núcleo urbano, con un recorrido de 99,30 km y que atraviesa los parques forestales formando el **Anillo Verde**. Es una superficie cerrada de sendas, caminos y calles señalizadas con referencias de rutas, lugares de interés e información general. El acceso puede hacerse desde diferentes puntos de Bilbao a través de los once trazados que conducen al eje central.

ANILLO VERDE DE BILBAO



PARQUES URBANOS

- ① LARREAGOBURU
- ② EUROPA
- ③ IRUMINETA
- ④ BEHARTSUEN SENIDETXOEN
- ⑤ ETXEBARRIA
- ⑥ BOTIKAZAR
- ⑦ SARRIKO
- ⑧ ZORROTZA
- ⑨ MISERICORDIA
- ⑩ CASILDA ITURRIZAR
- ⑪ ABANDOIBARRA
- ⑫ MIRIBILLA
- ⑬ ABUSU
- ⑭ IRALA ESKURTZE
- ⑮ ERREKALDE
- ⑯ ERREKALDE PLZ
- ⑰ AMETZOLA
- ⑱ KOBETA

- CAMINO SANTIAGO
- ANILLO VERDE
- ITINERARIO AUXILIAR
- ÁREAS DE RECREO
- PARQUE FORESTAL



OMA

el bosque pintado

Así de encantado es el Bosque de Oma, un mágico lugar que muestra los troncos de los árboles pintados de tal manera que algunas figuras solo se pueden ver desde posiciones determinadas, formando una imagen conjunta con distintos troncos.

El bosque, obra de Agustín Ibarrola, tiene un total de 47 figuras pintadas, que pueden seguirse fácilmente con un mapa.



Vías Verdes, a todo tren

Son rutas que nacen de la reconversión de las vías ferroviarias que han quedado en desuso. Esta recuperación se ha dado no solo en cuanto a trazados acondicionados para disfrutar del ecoturismo, sino que en su espíritu estaba también rescatar el valor cultural, histórico y práctico de estos recorridos. En Bizkaia existen varias **Vías Verdes** que pueden ser paseadas por peatones y ciclistas. La que va por los **Montes de Hierro** tiene 42,5 km. La de **Atxuri** tiene 3,8 km y une Sondika y Mungia. La **Vía Verde de Arrazola** transita por el Valle de Atxondo, tiene 5 km y está más pensada para peatones. La de **Itsaslur**, con 2,2 km, ofrece magníficas vistas de la costa.

www.viasverdes.com

A
GOOD
IDEA

El Camino de la Costa, o Camino Norte de Santiago, es una de las rutas de peregrinación más antiguas, recorriendo una Euskadi marinera que convive con la agrícola, y una urbana que lo hace con la rural. Viniendo de Gipuzkoa, la primera localidad en Bizkaia es Markina-Xemein, en el interior, a continuación las comarcas de Lea-Artibai y Busturialdea, en la costa, hasta llegar a Bilbao, y un poco más allá a Las Encartaciones.



Camino de SANTIAGO

Por el interior



EL CINTURÓN DE HIERRO

Es un recorrido que sigue los restos de las fortificaciones que se hicieron para defender Bilbao, el área industrial y el puerto, desde un frente fijo y estratégicamente bien situado, durante la Guerra Civil. El **Cinturón de Hierro** cubre desde Barrika a Galdakao y desde aquí a Zierbena. La exitosa ofensiva que tuvo lugar atacó los puntos más débiles de la construcción y contó con el apoyo del ingeniero de dicha obra, que pasó los planos al bando nacional.

En el cordal de **Munarrikolanda** pueden verse vestigios de esta impresionante obra militar, como búnkeres, puestos de vigilancia, nidos de ametralladora...

Puedes informarte más a fondo en el Centro de Interpretación del Cinturón de Hierro, en Berango.

www.berango.net



Bunker en Gaztelumendi (Larrabetzu)

AGUA FUERA DE LA COSTA

Haciendo frontera con tierras de Bizkaia se encuentran, ya en la provincia de Álava, los embalses de **Urrunaga, Ullívarri Gamboa y Albina**, que abastecen de agua a Bilbao y forman unos entornos paisajísticos de gran belleza. Es una delicia recorrer los paseos que se han habilitado para rodearlos, viendo la fauna propia de la zona.



Embalse de Urrunaga



Embalse de Urrunaga

“HERRIZ HERRI” de pueblo en pueblo

30

A
GOOD
IDEA!

La **Feria de Santo Tomás** marca el inicio de la Navidad. En ella se pueden ver exposiciones de animales de granja y comprar los típicos productos del país: queso, txakoli, miel, rosquillas, verduras, frutas, artesanía... La música también forma parte de la feria, con bertsolaris, trikitilaris y txalapartalaris que amenizan la fiesta. Miles de personas se concentran en el Arenal de Bilbao y la Plaza Nueva para degustar, sobre todo un talo (torta de harina de maíz rellena con chorizo, txistorra, morcilla...) y sidra o txakoli.

Feria ganadera

Las celebraciones de **ferias agrícolas y ganaderas** son un acontecimiento vinculado al quehacer cotidiano de muchas localidades vascas. Las muestras presentan los mejores productos de la huerta y los animales más notables, siendo también un punto de encuentro de profesionales del sector. El público gusta de sumarse a estas concentraciones, creando un ambiente festivo donde la tradición marca su impronta.

Santo Tomás

Ferias AGRÍCOLAS y GANADERAS

Destacan, en invierno, la **Feria de San Blas en Abadiño**, la **Feria Agrícola y Artesana de mujeres, de Amorebieta-Etxano**, la **Feria de Chacinería en Sopuerta** y **Santo Tomás en Bilbao**. La primavera se estrena con el **Mercado Medieval de Balmaseda**, y sigue el verano con el **Día del Pimiento de Gernika**, que a la cata y degustación incluye la feria hortofrutícola y venta de artesanía vasca. Una celebración que acerca a la producción ecológica es la **Feria Ecológica de Durango**. Y ya en otoño, el último lunes de octubre, dentro de un ambiente festivo que se extiende a toda la localidad, sobresale la tradicional feria de **Gernika-Lumo**, aunque el mercado tiene lugar todos los lunes del año.

Curioso es el **Día de Gangas de Zalla**, la feria del caserío más antigua de la comarca, un escaparate del producto artesano local. **Markina-Xemein** celebra anualmente en otoño la **Feria Agrícola y Ganadera** más importante de la comarca. Y **Orozco** lo hace en la tradicional **Feria de Santa Lucía**, donde compiten diferentes ganaderías de Euskadi.

31

Lunes de Gernika



Tradiciones en el siglo XXI

Dantzaris

Uno de los rasgos que define a una sociedad es el folclore, y dentro de él, la danza. Esta tierra es rica en bailes que suelen estar presentes en fiestas y celebraciones religiosas. El **aurresku** es uno de ellos, baile honorífico que sirve de homenaje y hoy suele festejar bodas, congresos... También destaca la **ezpatadantza**, o **baile de espadas**, ligada a la conmemoración o rendición de honores; el **arinarin**... Unas que no pueden faltar en cualquiera romería que se precie, especialmente en el Valle de Arratia, son la **jota** y la **porrusalda**.

www.dantzanet.net



Txistulari

Música con sabor a otra época

Se tocan tradicionalmente en romerías, ferias y fiestas rurales, incluso algunos forman parte de la música culta. De los más populares es el **txistu** (tipo de flauta) de cuatro orificios, que además incluye la **txirula**; también de viento es la **trikitixa** (tipo de acordeón), la **dultzaina**, la **gaita**, la **alboka**, hecho con astas de novillo... Otro instrumento muy presente en cualquier acontecimiento popular es la **txalaparta**, instrumento de percusión, que pudo tener su origen como medio de comunicación y herramienta de producción de la sidra, de cuyo impacto contra las manzanas puede proceder el movimiento vertical de los palos.

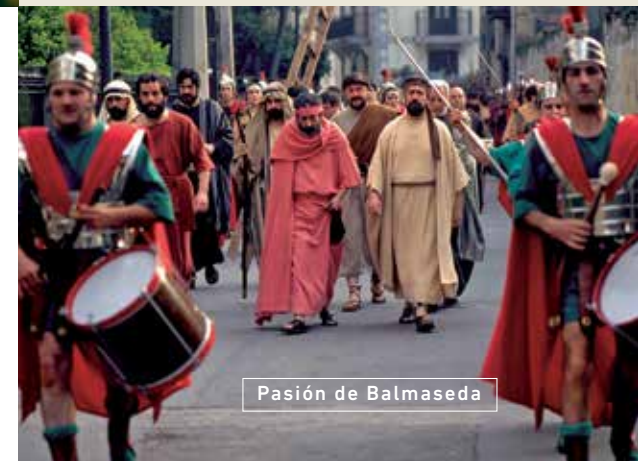
Con auténtica PASIÓN

Son varias las muestras de fervor popular que se pueden ver en las localidades de Bizkaia, pero, entre ellas, sobresalen de forma especial las de Balmaseda y Durango.

Parece que es en la última década del siglo XIX cuando se puede hablar de representación viva de la pasión de Jesucristo en Balmaseda, pero no es hasta 1963 cuando ya se escenifica "La Crucifixión". En el llamado **Vía Crucis Viviente de Balmaseda** participa el vecindario de la localidad, sobrepasando las 500 personas que, por tradición, promesas y otros motivos religiosos, son protagonistas de una celebración única, representando cada año con una verosimilitud extraordinaria los momentos más dramáticos de la vida de Jesús.

La **Pasión Viviente de Durango** difiere de otras en que es la única que dura tres días y tiene lugar en un único escenario. Ancla sus comienzos en el siglo XVII y en ella participan alrededor de 150 personas.

www.viacrucisbalmaseda.com



Pasión de Balmaseda

MIL a cien

Este es uno de los gritos que vas a escuchar en el frontón si asistes a un partido de pelota, y es que se puede decir que, desde siempre, este juego ha ido unido a la apuesta. Si te animas, debes saber que los corredores actúan según la categoría de los pelotaris y la opinión de la cátedra. De acuerdo a esto, la sesión se abrirá por un color u otro. Pero todo puede variar según marche el partido, y el dinero puede pasar a favor del contrario... así que ojo.

A
GOOD
IDEA!

Las pelotas que ves están hechas de caucho, el material que cambió el tipo de juego, de un equipo frente a otro. Al hacer las pelotas "más vivas" podían rebotar mejor... así nació el juego indirecto, contra la pared, que hoy vemos en los frontones. Y es que el ingenio de los pelotaris siempre ha estado activo para buscar nuevos materiales e instalaciones que mejoraran el juego de la **pelota vasca**, un deporte con identidad propia, muy diferente a otros de pelota practicados en el mundo. La competición se realiza en tres tipos de instalación: el frontón de plaza libre, el de pared izquierda y el trinquete. Hay una gran variedad de formas de juego y cada una exige una pelota propia. Entre las modalidades se encuentra la **pelota mano**, **pala**, **cesta punta**, y dentro de ésta, el **joko garbi** y el **remonte**... también se practica la modalidad de **sare**, y modalidades directas, como son la **paxaka**, que se juega en trinquete, y la **laxoa** y el **rebote**, que lo hace en plaza libre. No dejes de asistir a un partido, casi todos los pueblos tiene un buen frontón.



TRABAJAR es un deporte

AIZKOLARIAK: Cortadores de troncos

SEGALARIAK: Cortadores de hierba

ABERE PROBAK: Arrastre de piedras por animales

GIZA PROBAK: Arrastre de piedra por personas

HARRI SULATZAILEAK: Perforación de una piedra

TRONTZA JOKOA: Corte de troncos con tronza

HARRIJASOKETA: Levantamiento de piedra

SOKA TIRA: Tirar de la cuerda

TXINGA EROATEA: Transportar pesas

FARDOA BOTATZEA: Lanzamiento de fardo

Aizkol jokoa

Un deporte llamado rural por su procedencia

Los trabajos llevados a cabo en el medio rural vasco han dado origen a diversas actividades deportivas, **herri kirolak**, compitiendo por ver quién es más fuerte, más rápido... Así, del cortar troncos salen los **aizkolaris**. De segar hierba en un prado con una guadaña, provienen los **segalaris**. De mover rocas de gran tamaño para la construcción, nace el **harrijasotzaile** o levantador de piedras. De la misma necesidad surge el **arrastre de piedra**, que puede hacerse por burros, caballos, bueyes e incluso personas. La **sokatira** o tirar de la cuerda, está tan extendida que cuenta con federación y competiciones internacionales.

Hablando de records, el de alzadas de piedra lo tiene el navarro Mieltxo Saralegi, el único que ha conseguido levantar 329 kg. Anteriormente lo tuvo Iñaki Perurena, con 322 kg y suyo es el contar con 1.000 alzamientos seguidos de una piedra de 100 kg en cinco horas, cuatro minutos y 46 segundos. También es capaz de levantar una piedra de 267 kg con una sola mano.

www.deporterural.net

Harrijasotzaile

De primera mano

La sugerencia es que saques lo mejor de tu saber hacer y te pongas a ello. Si te decides por **hacer queso**, la experiencia va a ser auténtica. En un paisaje impresionante, el Parque Natural de Urkiola, compartirás con el pastor de la quesería sus quehaceres diarios: Ordeñar las ovejas, esquilárselas si es la época, hacer un queso fresco o una **cuajada**... la misma actividad la puedes realizar en el Parque Natural de Gorbeia.

Si te decides por el **txakoli**, existe la posibilidad de hacer catas en bodegas de Orduña, Larrabetzu, Markina... visitas que se acompañan de degustaciones gastronómicas.

www.bizkaikotxakolina.org
www.enkarterri.org
www.gorbeiacentralpark.com

Queso

A
GOOD
IDEA!

Podrás aprender a elaborar queso, talos, miel, mermelada, o afinar el olfato haciendo catas de txakoli, cualquier opción es buena para descubrir lo más genuino de los productos de aquí, los que encontrarás en las ferias más tradicionales

Talo

WW



DE CONCURSOS Y CATAS

Sea la época del año que sea cuando vengas a Bizkaia, seguro te encuentras con alguna cita gastronómica en forma de concurso: quesos, guisos, vinos... No son otra cosa que el reflejo del saber hacer de la cocina popular.

Aquí sí que, de verdad, lo importante es participar y, sobre todo, compartir lo cocinado y convertirlo en una fiesta o catar los productos expuestos. Consulta el calendario y elige la que mejor se adapte a tu agenda.

enero

Campeonato de Morcillas y Chorizos en Mungia

marzo

Feria de la Chacinería de Sopuerta

abril

Txakoli Eguna en Larrabetzu

mayo

Día del Txakoli en Zalla

junio

Día del Txakoli en Lezama

Feria de la Cereza en El Regato. Barakaldo

julio

Sukalki Eguna (carne guisada) en Mungia

Día del Pimiento en Gernika-Lumo

agosto

Concurso Gastronómico Aste Nagusia en Bilbao

septiembre

Sukalki Eguna (carne guisada) en Mungia

Feria de Productos Ecológicos en Durango

Campeonato de Sukalki (carne guisada) en Larrauri

Día del Conejo y la Sidra en Gernika-Lumo

Artzain Eguna (Día del Pastor) en Atxondo

octubre

Concurso de Putxeras en Balmaseda

Día de Gangas (productos de caserío) de Zalla

Concurso de Queso de Pastor en Gernika-Lumo

Feria Agrícola y Ganadera en Markina-Xemein

diciembre

Día del Pan en Galdames

Día del Cerdo en Murueta

Bizkaia cuenta con una notable cantidad de campos de golf que se distribuyen tanto por la costa como por el interior, siendo accesible para los jugadores no abonados. También ofrecen cursos para niños y adultos. Entre ellos se encuentran el **Meaztegi Golf** en Ortuella con diseño de Severiano Ballesteros, el **Club de Campo** de Laukariz, la **Escuela de Golf Club Martiartu**, y en la modalidad Pitch&Putt, el **Golf Palacio de Urgoiti**, en Mungia y el **Dima Golf Center**, en la carretera de Dima; en Derio está la **Escuela de Golf Celles**.

En el SUELO



38



Palacio de Urgoiti

o en el CIELO

Un paisaje tan espectacular como el de Bizkaia merece verse desde el aire. Impresionante es el **Valle de Orduña**, donde un circo de paredes verticales de más de 800 m nos ofrece unas vistas inmejorables. También puedes elegir **Urdaibai** en invierno, yendo desde Gernika-Lumo hasta la desembocadura de la ría en el mar. O el **Parque Natural de Gorbeia**... sea cual sea tu elección, no te arrepentirás.

Globo en Orduña



En otros tiempos, la costumbre de quienes necesitaban tomar baños o lodos por cuestiones terapéuticas llevaba a los habitantes de las ciudades a ir a las montañas en busca de manantiales naturales. Hoy en día no es preciso curarse de ninguna dolencia para hacerlo. Disfrutar de spas y terapias relajantes en medio de una bella naturaleza es una elección a tener en cuenta.

Termas de Molinar

A
GOOD
IDEA!

El balneario **Termas de Molinar**, en el Valle de Karrantza, se remonta a 1847, si bien ha sido totalmente rehabilitado en 2003, manteniendo la arquitectura original del siglo XIX. Está rodeado de un paisaje de gran belleza y abundante vegetación. El lugar ideal para descansar y disfrutar de la naturaleza.

En plena falda del Parque Natural de Gorbeia, el hotel balneario **Areatza** es enclave ideal para quien quiera disfrutar de un paraje natural todavía virgen. Ofrece los mejores tratamientos para el relax, y sus aguas minero-medicinales están especialmente indicadas para tratamientos dermatológicos y reumáticos.



Areatza

39

Descansar y relajarse en un entorno natural, es algo único

Productos
que son **IDENTIDAD**

40



Miel



Txakoli



Kaiku

Ya estás empezando a familiarizarte con ellos. Son productos hechos con el saber hacer que emana de la tradición, por las manos expertas de **artesanos** que conocen su oficio. Ya sea en el ramo de la alimentación o en el de los utensilios más típicos, todos muestran la **identidad** de este pueblo. Los vas a encontrar, fácilmente, en establecimientos especialmente dedicados a ello. Así podrás llevarte a casa el mejor recuerdo de tu paso por aquí.



41

Puedes enamorarte de una **makila**, el bastón típico del pueblo vasco bellamente decorado, puede ser una preciosa **kutxa**, caja de madera tallada, o un **kaiku**, cuenco de madera usado para recoger la leche ordeñada y hacer cuajada. Por cierto, el **kaiku** también es un tipo de chaqueta netamente vasca. Si te gustan los instrumentos musicales puedes elegir la ancestral **alboka**, o el típico **txistu**. También tienes cerámica en forma de tazas que se llaman **katilus**, jarras... y bellas mantelerías bordadas con motivos vascos, además de bufandas, zapatillas, y ¡cómo no! **txapelas**. Incluye cualquiera como un bonito regalo.

A
GOOD
IDEA!

La cerámica vasca muestra su seña de identidad con el esmalte blanco, que no es otra cosa que la calcinación de estaño, plomo y arena.

www.euskalzeramika.com





A
GOOD
IDEA

Son recetas hechas con los mejores productos de la tierra: alubias con sacramentos, menestra de verduras, pisto... además de las derivadas de la carne de vacuno (okela), cordero lechal, cerdo (txerri), pollo de caserío... platos que se enriquecen con una elaboración magistral. Solo te queda saborearlos.

De lo que se cría,

SE COME

Uno de los secretos que hace especial a esta afamada cocina es la forma en que se tratan los productos. Tanto las huertas como las granjas y explotaciones ganaderas son de **pequeño tamaño**, lo que permite un **cuidado esmerado**.

La **cercanía** del lugar de producción a los puntos de venta y de consumo es otro aspecto que juega a favor de la **calidad** resultante. Aprovecha para hacer una selección de productos de temporada.

La llamada "nueva cocina" tiene su origen en la gastronomía vasca tradicional, una cocina que se ha enriquecido con la aportación peculiar de cocineros y cocineras que con su toque de creatividad la han sabido innovar hasta situarla en niveles con rango de arte. Es el caso de numerosos restaurantes que se extienden por toda la provincia, muchos en zonas rurales, alguno de ellos reconocidos con estrellas Michelin. Su revolucionaria cocina busca incansablemente nuevos sabores, fórmulas que sorprenden y seducen. Te están esperando.

La cocina de casa *se hace restaurante*

44

A
GOOD
IDEA!

Muchos caseríos han convertido en restaurante sus dependencias, creando espacios de ensueño. Rodeados de una bella naturaleza, ofrecen una cocina donde la tradición y la vanguardia se convierten en una sinfonía de deliciosos sabores.

Boroo (Amorebieta)

SLOW FOOD

En su filosofía está mantener las tradiciones gastronómicas locales y favorecer el interés por la nutrición.

Con este término, **Slow Food** pretende combatir todo lo que implica la cocina "fast food", extendido también a la calidad de los productos con que se realiza. En este sentido, la figura **Km 0** con que se define el movimiento, trata de identificar los platos que se elaboran con productos cercanos y, por lo tanto, más frescos, procedentes de las pequeñas explotaciones que los producen.

En Bizkaia existen numerosos restaurantes que practican esta filosofía, basando su carta o parte de ella, en la elaboración de platos diseñados con productos locales.

45





Andra Mari (Galdakao)

Bilbao cuenta con varios restaurantes con estrella Michelin, como el **Zortziko**, **Nerua**, **Mina**, o el **Zárate**. Pero, también, otros restaurantes con estrella se dejan ver fuera de la ciudad, en entornos donde la naturaleza es otro ingrediente digno de ser disfrutado. Así, además de las tres estrellas Michelin del **Azurmendi**, con que **Eneko Atxa** brilla por mérito propio en Larrabetzu, el universo de Bizkaia cuenta también con restaurantes que han ganado su estrella Michelin en base a su reconocida labor: son el **Boroa de Jabier Gartzia**, en Amorebieta; el **Etxebarri de Bittor Arginzoniz** en Axpe, en Galdakao, el **Andra Mari**, de **Zuriñe García** y en Larrabetzu, el restaurante **Eneko**, de **Eneko Atxa**.

Estrellas fuera de la ciudad

A GOOD IDEA!

La innovación llevada a cabo en la cocina vasca ha dado como resultado la aparición de figuras jóvenes que hoy lideran el espacio gastronómico mundial. Según propias palabras, Eneko Atxa, en la élite del firmamento gastronómico, se ha propuesto con su forma de hacer el "lograr un placer identitario que busca hacer de lo local algo universal".

Azurmendi (Larrabetzu)

BILBAO
BIZKAIA

Los PINTXOS Perfectamente maridados

La sofisticación que ha alcanzado el mundo del **pintxo** exige que sea acompañado por el vino que mejor maride. Esta costumbre de "ir de **pintxos**" se lleva a cabo en cualquier localidad de la provincia, cultivando al mismo tiempo gastronomía y amistad. Existen rutas de **pintxos** en zonas determinadas, y cada una tiene su propio estilo. A tí que vienes de fuera, te gustará sumarte a la experiencia, saboreando algunas de esas delicias de "cocina en miniatura"



Se denominan TOP porque son lo mejor de lo mejor, dignas de ser visitadas, saboreadas, compradas, disfrutadas... un cúmulo de experiencias que hemos seleccionado como imprescindibles, porque son dignas de vivir cuando vengas aquí. Apúntalas en tu programa y cuando regreses a casa, cuéntalo.

Un PARQUE NATURAL en tu mochila

En realidad tienes tres disputando una belleza y singularidad extraordinarias. Son el Parque Natural de Urkiola, el de Gorbeia y el de Armañón. Impresionantes.



El nacedero del NERVIÓN

A poco de nacer, el Nervión debe de salvar un espectacular salto de agua de 270 m de altura. Puedes ver la caída desde un mirador construido en las inmediaciones.



KARPIN animales en libertad

Un parque temático que en realidad es un centro de acogida de animales abandonados encaminado a sensibilizar en la responsabilidad, donde podrás ver especies como el gato montés, mapaches, monos, pumas, puerco espines...



Un paseo por la historia GERNIKA-LUMO

Visita obligada para conocer el corazón donde se hicieron ley las libertades vascas es Gernika-Lumo, con la Casa de Juntas Generales y el mítico árbol bajo el cual se hizo la firma.



PATRIMONIO entre montes

Son localidades que dejan testimonio de un pasado rico en historia. Elorrio es una de ellas, destacando por el estilo señorial de sus calles, llenas de casas blasonadas. La huella monumental de Durango se aprecia ya en la estructura medieval de su casco histórico. Orduña presenta también un conjunto histórico-monumental, fruto de su pasado comercial y aduanero.



Las desconocidas ENCARTACIONES

Verás una cueva con unas formaciones insólitas, visitarás la primera Villa fundada en Bizkaia, además de otras localidades con un patrimonio natural y cultural magnífico,



Una vuelta en VERDE

Puedes optar entre difíciles cumbres, senderos apacibles de recorrer, valles, bosques de hayas y robles centenarios... el abanico de verde es amplio y espectacular.



Competición de DEPORTE RURAL

Pueden ser levantadores de piedras deseosos de batir un nuevo record: aizkolaris, segalaris, sokatira... cualquier modalidad te llamará la atención.

BALNEARIOS de paraíso

Los que vas a encontrar en el lugar más insospechado y en parajes inolvidables: en plena falda del Parque Natural de Gorbeia o entre la abundante naturaleza del Valle de Karrantza... El mejor lugar para descansar y beneficiarse de todo tipo de sofisticados tratamientos de salud y belleza.



COME como en casa

Así de natural, saludable y delicioso, con recetas tradicionales elaboradas con los productos mejores de la tierra y por gente que vive la cocina con auténtica pasión: alubias, bacalao al pil-pil o a la bizkaína, txipirones, verduras de la huerta... Te resultará un problema elegir.



DICCIONARIO DE BILBAO_BIZKAIA

de la



a la

AGUR: los postmodernos dicen "chao", pero no deja de ser un "bueno, ala, me voy.". Derivado del latín "augurium", en serio.

AGUA DE BILBAO: es la forma que tenemos en Bilbao de llamar al champán, que no al cava, ojo.

ALIRON: los mineros de una Cía. inglesa en Ortuella, al encontrar una veta de hierro, les daba por decir "all iron"(iuuuuju, vamos), lo que significaba paga doble. Hoy es para animar al Athletic, sea o no campeón.

AMATXU DE BEGOÑA: forma amigable y simpaticona de llamar a la patrona de la Villa, esencialmente por los "txikiteros", que comparten fiesta con ella.

ANGULA: alevín de anguila que nada hasta nuestra ría en plan loco, con el único fin de ser degustada sólo por potentados.

APACHURRAR: sinónimo de dar la mano por alguien muy efusivo... cuando te queda echa polvo, para entendernos.

ATHLETIC: palabra sagrada donde las haya. Ni tocar.

AÚPA!: puede ser un saludo campechano o un hola descomprometido que quiere ir de vasco. En San Mamés, para animar.

AZUL BILBAO: alude a un tono de cielo del *botxo* que solo existe en las paletas de los pintores de Bilbao, claro.

BACALAO AL PIL PIL: onomatopeya que se refiere a la forma de llevarlo a una ebullición superficial que suena así: "pil-pil".

BALDOSA: la nuestra de siempre, la típica que del suelo ha pasado a decorar pañuelos, manteles, dulces...

BEGIAUNDIS: como su nombre indica son los jibiones grandes, porque si fueran más pequeños se llamarían begitxikis.

BILBAINADA: Muchos lo atribuyen a la típica fanfarronada exclusiva de los bilbaínos, pero también son las canciones típicas de los *txikiteros* cantadas de bar en bar o en celebraciones, aunque si el Athletic pierde...

BOLLO DE MANTEQUILLA: Famoso pero tan humilde que no tiene nombre, aunque como es del mismo Bilbao, no necesita.

BOTXO: "agujero", o lo que es igual, Bilbao, por estar encajonado entre dos montes: Artxanda y Pagasarri.

CAROLINA: multicolor merengue que dices que compras a tus hijos porque te da vergüenza, ya tan mayor, comértelo tú, ya te vale.

CHOCHOLO: tan sencillo como que chochea y dice memeces.

COITAO: nada que ver con lo que te imaginas... es un buenazo inofensivo, palabra.

CHAPURREAR: se refiere a destrozarse cualquier idioma con el que intentamos familiarizarnos... con buena intención, ¿eh?,

ENE: expresión de asombro, incredulidad, perplejidad o alegría, según quien la utilice y en qué momento.

FELIPADA: triángulo que se come en el Alameda tengas o no hambre, Mmmmmmm!!!

FRESCO: lo que otros que no tienen sangre caliente llaman frío. Unos blandengues.

FUENTE DEL PERRO: en realidad son leones... pero no importa, tiene la solera del 1800 y ladre o ruja, no muerden.

GABARRA: transportaba mineral por la ría y al Athletic cuando ganaba, esto últimamente mucho menos a menudo.

GANORABAKO: que no tiene mucho fuste que se diga.

GASOLINO: botecillo entrañable alternativo al puente, al metro o al coche, que cruza la ría en plan barato estratégicamente.

GILDA: se la disputan bilbaínos y donostiarras... la verdad, se creó en honor a Rita por ser verde, fresca y picante. ¿Dónde nació...eh?

GOOOOOL: palabra divina que a veces se resiste para el Athletic, pero cuando lo mete, ni los caramelos de malvisco te suavizan la garganta.

GOITIBERA: vehículo de 3 ó 4 ruedas diseñado para romperse la crisma (alcanza los 130 km/h).

HAMAIKETAKO: momentazo gastronómico entre el desayuno y la comida que se toma para despistar al estómago.

IRRINTZI: grito de guerra que hoy es puro folklore. Algunos extranjeros han querido copiarlo, pero solo les salen gallos...

ITURRI: las chapas de la gasosa Iturrigorri. Los americanos no lo saben, pero a las de Coca-Cola las llamamos así también.

JATORRA: persona de buen talante, simpática y animada, típica de aquí.

KALIMOTXO: Se toma principalmente en fiestas, cuando ya te falta paladar para saborear, no en vano surgió por casualidad, cuando una cuadrilla de Algorta lo mezcló con Coca-Cola al comprobar que el vino adquirido para las fiestas no era todo lo bueno que pensaban.

KILI-KOLO: estado físico-mental que se refiere a "así así", sin una definición clara.

LARRI: estar de bajoncillo, tocadillo o tocadilla, según el género.

MARMITAKO: Bonito con patatas, pimientos y así... típico de concursos donde te pones hasta las cejas y sigues comiendo sin parar.

OLENTZERO: El Papá Noel de Bilbao, con barba pero negra.

ORDAGO: lo que lanzan esos que van de "chulitos" cuando quieren conseguir algo y no tienen ni una baza (por el mus).

OTXOTE: Ocho tíos bilbaínos cantando a voz en grito de bar en bar... faltaría más, tú qué te has creído... pues.

PASTEL DE ARROZ: típico bilbaíno que en su momento llevaría arroz pero algún estreñido lo quitó y hoy ni por asomo.

PASTOR DEL GORBEA: como el pulpo del mundial pero en versión metereólogo.

PISCOLABIS: Algo de poca monta, una tontería de las que se toman aquí para ir haciendo boca y a las 5 todavía siguen en ello,

PORRUSALDA: Una comida sencilla a base de puerros, patatas y zanahoria... para "limpiar" después de un buen piscolabis.

POTELO: Excursión que va de bar en bar y de vino en vino, cada vez más animados, venga a cantar.

POTXOLO: Majetón, como un muñecote. Cuando no sabes qué decir queda bien, oye.

PUES: presente en todo tipo de frases, sirve para reconocer al genuino de Bilbao de toda la vida aunque se encuentre en Singapur.

PUPPY: Lo plantaron en Bilbao y ahí sigue, más fotografiado que su casita de atrás.

RABAS: Calamares con huevo, pero rebozados con gracia bilbaína, que para eso son de aquí.

SAN MAMÉS: Catedral pagana que pone a prueba a quienes padecen del corazón, para experimentar sensaciones de todo tipo.

SANTIAGUITOS: Caramelos de malvisco realizados por Santiago Olabide, dueño de la fábrica que los hacía y que era muy bajito.

SANTURTZI: Enclave histórico famoso por la canción de las "sardinas freskue" que conocen hasta en el quinto pino.

SINSORGO: Sin ninguna gracia, aunque se esmera en tenerla no lo consigue ni a tiros.

SIRIMIRI: En otra época lluvia fina, hoy también colonia rica que puedes echarte como en spray y sin impermeable.

SOKATIRA: Deporte típico por el que se lían a tirar de la soga en plan "a ver quién puede más.."

SORNA: Dicho con chufra, con sarcasmo... como dejando claro que guardas un as en la manga y tú ni te aclaras.

TRIPAUNDI: Bilbaíno caracterizado por una tripa que cae bajo el cinturón y solo piensa en comer y beber... parece que en extinción. Ejem.

TXALA: Ternerilla simpaticona con la que mejor no encariñarse por si luego te la comes y eso.

TXAPELA: Aquí es una gorra sin visera, redonda y plana, de una pieza, en otros sitios le llaman boina.

TXIPIS: Forma amable de llamar a los chipirones, queriendo evitar la culpa de lo ricos que te saben.

TXIKI: Apelativo que quiere ser familiar para acercarte a alguien con el ánimo oculto de que te haga un favorcillo... sin importancia.

TXIKITO: Vaso de vino pequeño que se toma en ronda con la cuadrilla, de ahí el nombre de *txikiteros*.

TXIRENE: Persona de aquí que es ingeniosa, de *traka* pero sin explotar... o sí, nunca se sabe.

TXOKO: Espacio donde se reúne la gente de aquí para rendir culto a un montón de platos hasta las 6 ó 7 de la tarde.

TXAMARRA: prenda de vestir, para protegerse del frío, frío, cuando la temperatura ya se pone seria, a bajo cero o así.

ZURITO: un corto de cerveza para hacer más llevadero el poteo.





LUGARES DE INTERÉS

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1 Parque Natural de Urkiola | 6 Karpin Aventura |
| 2 Parque Natural de Armañón | 7 Bosque de Oma |
| 3 Parque Natural de Gorbeia | 8 Casa de Juntas de Gernika |
| 4 Pozalagua | 9 Monasterio de Zenarruza |
| 5 Delika | 10 Ferrería El Pobal |

 Oficina de Turismo

BILBAO TURISMO
www.bilbaoturismo.net
TURISMO BIZKAIA
www.mybilbaobizkaia.es
EUSKADI TURISMO
www.turismo.euskadi.eus/es
NEKATUR/AGROTURISMOS
943 327 090 · www.nekatur.net

OFICINAS DE TURISMO BILBAO

BILBAO TURISMO
 Plaza Circular, 1 Edificio Terminus · 944 795 760
 Alameda de Mazarredo 66 (Junto a Guggenheim Bilbao)
AEROPUERTO 944 031 444

BIZKAIA

ARENA (MUSKIZ) apertura estacional
946 706 567 · www.visitenkarterri.com
BAKIO
946 193 395 · www.bakio.org
BALMASEDA - ENKARTUR
94 680 29 76 · www.visitenkarterri.com
BARAKALDO BEC (Bilbao Exhibition Centre)
944 995 821 · www.barakaldo.org
BERMEO
946 179 154 · www.bermeo.eus
DURANGO
946 033 938 · www.turismodurango.net
ELORRIO
946 820 164 · www.visitelorrio.com
GAZTELUGATXE apertura estacional
946257609 · www.bermeokoudala.net

 **GERNIKA-LUMO**
946 255 892 · www.gernika-lumo.net
 **GETXO**
944 910 800 · www.gebxo.es
 **GORLIZ**
946 774 348 · www.gorliz.eu
KARRANTZA-HARANA
946 806 928 · www.karrantza.org
LEKEITIO
946 844 017 · www.lekeitio.org
MENDATA
946 257 204 · www.mendata.eus
MUNDAKA
946 177 201 · www.mundakaturismo.com
ONDARROA
946 831 951 · www.ondarroa.eus
ORDUÑA
945 384 384 · www.urduna.com
OROZKO
946 122 695 · www.orozkoudala.com
PLENTZIA
946 774 199 · www.plentzia.org
PORTUGALETE
944 729 314 · www.portugalete.com
 **SANTURTZI**
944 839 494 · www.turismo.santurtzi.net
 **SOPELA**
944 065 519 · www.sopelaudala.org
SOPUERTA
946 504 750 · www.sopuerta.biz
TRUCIOS-TURTZIOZ
946 109 604 · www.turtzioz.org

TRANSPORTE

AEROPUERTO
Bilbao-Loiu · 902 404 704 (AENA)
944 869 663
www.aena.es
CRUCERO Y FERRY
Ferry Bilbao-Portsmouth 902 108 147
www.brittanyferries.es
TRENES
Estación de Abando Indalecio Prieto (Renfe)
Plaza Circular, 2 · 902 320 320 · www.renfe.com
Línea 3 de metro (EUSKOTREN)
Zazpikaleak · 902 543 210/ 944 019 900
www.euskotren.eus
Estación de la Concordia; FEVE Bilbao
Calle de Bailén 2 · 944 250 615
www.renfe.com/viajeros/feve
AUTOBUSES
Terminal (Estación de autobuses)
Gurtubai 1 · 944 395 077 · www.termibus.es
Bilbobus (Autobuses municipales)
944 484 070 · 944 790 981
www.bilbao.eus/bilbobus
Bizkaibus (Autobuses, provincia y aeropuerto)
946 125 555 · www.bizkaia.eus

METRO BILBAO
944 254 025 · www.metrobilbao.eus
TRANVÍA
902 543 210 · 944 019 900 · www.euskotren.eus
TAXIS
Radio Taxi Bilbao
944 448 888
Tele Taxi
944 102 121
Radio Taxi Nervión
944 269 026
ALQUILER DE BICICLETAS
Bilbon Bizi
944 205 193
944 203 113

GENERAL

URGENCIAS 112
INFORMACIÓN GENERAL 010
(para llamadas desde dentro del término municipal de Bilbao)
944 010 010 (para llamadas desde fuera del término municipal de Bilbao)
OFICINA CUERPO CONSULAR
944 706 426
ATENCIÓN CIUDADANA
944 241 700
INFORMACIÓN GENERAL CARRETERAS
011
OBJETOS PERDIDOS
944 204 981

MUSEOS EN BILBAO

GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA
www.guggenheim-bilbao.eus
MUSEO DE BELLAS ARTES
www.museobilbao.com
MUSEO DIOCESANO DE ARTE SACRO
www.eleizmuseoa.com
MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO
www.museumaritimobilbao.eus
MUSEO DE PASOS DE SEMANA SANTA
www.museodepasosbilbao.com
MUSEO TAURINO DE BILBAO
www.plazatorosbilbao.com www.torosbilbao.com
MUSEO VASCO / EUSKAL MUSEOA
www.euskal-museoa.eus

MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS
www.bilbokoberreginenmuseoa.eus
MUSEO ATHLETIC CLUB
www.athletic-club.eus
EUSKARAREN ETXEA
www.azkuefundazioa.eus
MUSEO ARQUEOLÓGICO
www.bizkaikoa.bizkaia.eus

MUSEOS EN BIZKAIA

POR LA COSTA
MUSEO DEL PESCADOR
Bermeo · 946 881 171 · www.bizkaikoa.bizkaia.eus
MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO
Bilbao · 946 085 500 · www.museumaritimobilbao.eus
MUSEO PLASENTIA DE BUTRÓN
Plentzia · 946 773 725 · www.museoplentzia.org
RIALIA MUSEO DE LA INDUSTRIA
Portugalete · 944 724 384 · www.portugalete.org/ES-ES/RIALIA
CENTRO DE INTERPRETACION SANTURTZI ITSASOA
PESQUERO AGURTZA
Santurtzi · 944 839 494 · www.turismo.santurtzi.net
PUENTE BIZKAIA
Las Arenas (Getxo) / Portugalete · 944 801 012
www.puente-colgante.com
CENTRO DE PATRIMONIO MARÍTIMO DE LEKEITIO
Lekeitio · 946 034 111 · www.lekeitio.org
AQUARIUM GETXO
Getxo · 944 914 661 · www.getxoaquarium.com
AITA GURIA / CENTRO DE INTERPRETACION DE LA CAZA DE LA BALLENA
Bermeo · 946 179 121 · www.aitaguria.bermeo.org
TXAKOLINGUNEA
Bakio · 946 02 85 13 · www.bizkaikoa.bizkaia.eus/bakolingunea

POR EL INTERIOR

MUSEO SIMÓN BOLÍVAR
Ziortza-Bolibar · www.simonbolivarmuseoa.com
MUSEO DE ARTE E HISTORIA DE DURANGO
Durango · www.turismodurango.net
MUSEO DE LAS ENCARTACIONES
Sopuerta · www.enkarterrimuseoa.eus
FERRERIA EL POBAL
Sopuerta · www.bizkaia.eus/elpobal
MUSEO EUSKAL HERRIA
Gernika-Lumo · www.bizkaia.eus/euskalherriamuseoa
FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA
Gernika-Lumo · www.museodelapaz.org
CASA DE JUNTAS DE GERNIKA
Gernika-Lumo · www.gernika-lumo.net
MUSEO VASCO DE LA HISTORIA DE LA MEDICINA Y DE LAS CIENCIAS "JOSÉ LUIS GOTI"
Leioa · www.ehu.eus
MUSEO DE OROZKO
Orozko · www.orozkoudala.com
MUSEO DE LA MINERÍA DEL PAÍS VASCO
Gallarta · www.meatzaldea.eus
MUSEO DE BALMASEDA
Balmaseda · www.visitenkarterri.com
BOINAS LA ENCARTADA MUSEOA
Balmaseda · www.bizkaikoa.bizkaia.eus/laencartada
MUSEO VALENTÍN DE BERRIOTXOA
Elorrio · www.museoberrio-otxo.com
TORRE LOIZAGA. MUSEO DE COCHES ANTIGUOS Y CLÁSICOS
Galdames · www.torreloizaga.com
ECOMUSEO DEL CASERIO VASCO / EUSKAL BASERRIA
Artea · www.euskalbaserria.com
CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CINTURÓN DE HIERRO
Berango · www.berango.net

ESPACIOS NATURALES

RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI
944 650 822 · www.turismourdaibai.com
946 870 402 (Ihobe) · www.ekoetxea.eus
PARQUE NATURAL DE GORBEIA
946 739 279 Centro de Interpretación Parketxe de Areatza
www.areatza.net
www.gorbeiauskadi.com
PARQUE NATURAL DE URKIOLA
946 814 155 · www.urkiola.net
PARQUE NATURAL DE ARMAÑÓN
946 806 257 688 884 330 · www.visitenkarterri.com

Descubre
el Bilbao
Dog Friendly en:





BILBAO TURISMO

Plaza Circular, 1 Edificio Terminus
944 795 760

www.bilbao.net/bilbaoturismo



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

BILBAO
BIZKAIA
be basque

